Universiteit Leiden
The Netherlands

Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika frazeologizmov chechenskogo jazyka

Baisoultanov, D.B.

Citation

Baisoultanov, D. B. (2006, May 17). *Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika frazeologizmov chechenskogo jazyka*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/4398

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/4398

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Глава VI. Основные пласты отраслевой фразеологии в письменных источниках чеченского языка.

Во фразеологической науке существенным недостатком фразеологического описания ФЕ является, на наш взгляд, нивелирование в лексикографической характеристике ФЕ всех её свойств лексической семантики, т.е. отсутствие или игнорирование определения фразеологии с точки зрения отраслевой тематики. Данная проблема косвенно освещается в различных аспектах специальных исследований М.Н.Судоплатовой (1976 :48-61), Н.Т.Ходиной (1975 :103-108), Ф.Фархутдинова (1984 :96-106), Н.М.Шанского (1969, 1985) и других учёных-фразеологов, а также в общетеоретических трудах Л.Н.Розейзона (1977), Ю.А.Гвоздарева (1988), А.И.Молоткова (1977), Л.Г.Скрипника (1973), Ю.П.Солодуба (1985), Н.Д.Фоминой, М.А.Бакиной (1985). Ориентироваться в вышеуказанных исследованиях довольно трудно, так как учёные рассматривают отраслевую фразеологию под разными названиями и в различных аспектах, не акцентрируя внимания на тематические расслоения ФЕ по их отраслевой принадлежности. К сказанному можно добавить, что некоторые обобщения и лексико-семантические подразделения ФЕ по группам далеко не равноценны в плане актуальности исследования чеченской фразеологии на уровне требований современного этапа развития лингвистики.

Использование и выявление основного состава ФЕ чеченского языка, использованных в художественной литературе, – весьма интересно интерпретируемая проблема в науке. В нахском языкознании этот вопрос в обзорном виде затронут в нескольких статьях З.Х.Хамидовой и Д.Б.Байсултанова.

«Изучение лексики и фразеологии художественного или публицистического произведения, - пишет С.О.Цаленчук, - может

преследовать две цели: накопление фактов для характеристики общеупотребительного литературного языка и выяснение, и обнаружение того специального, принципиально нового, что заслуживает внимания в словоупотреблении и применении фразеологизмов данным писателем, в данном произведении» (Цаленчук, 1971:3).

Данный вопрос, на наш взгляд, непосредственно связан с проблемой основного состава ФЕ, использованных различными писателями в своих произведениях. В том же аспекте исследования ФЕ нас интересует прежде всего количественное соотношение тех и иных групп ФЕ, использованных в художественной литературе. Проанализировав с точки зрения статистического анализа ФЕ письменной речи чеченского языка, нам удалось в какой-то мере обозначить круг некоторых параметров количественных и качественных языковых соотношений использованных ФЕ. Из 59.5 тыс. примеров, содержащих ФЕ в текстовых иллюстрациях из художественной, научно-публицистической литературы объема 3,5 тыс. печ.л., с учетом полевых материалов устной разговорной речи, в разовом отношении 13420 единиц являются отдельными фразеологизмами разговорно-бытового употребления. Из них 2800 ФЕ составляют устойчивые словосочетания с союзом – санна (-как), 1688 единиц являются соматическими ФЕ, 1103 единицы являются пословицами и поговорками идиоматического характера. Учитывая многоаспектность исследования основного состава фразеологического материала чеченского языка, мы ограничимся рассмотрением трёх групп: устойчивых словосочетаний с союзом – санна (-как), соматических ФЕ чеченского языка и пословиц и поговорок идиоматического характера.

6.1. Семантические параллели в отраслевой фразеологии чеченского, французского и других языков.

Исходя из нашей общей задачи - определения лексической семантики отраслевой фразеологии в письменных источниках чеченского языка, - мы рассматриваем семантические параллели чеченского, французского и частично других языков (русского и некоторых иберийско-кавказских), в основном, с формальной точки зрения, так как представить весь комплекс структурно-лексических отношений ФЕ в сравниваемых языках возможно лишь на базе дальнейших квалификационных исследований в лингвистике.

Нам представляется интересной и наиболее содержательной для решения практических задач фразеографии классификация учёного-фразеолога французского языка Б.Лафлёра, которая называется «Groupes par ordre d'origines ou thèmes» - (1991 :XXV-XXXIX)- (Группы в порядке происхождений и тем). Разработанная Б.Лафлёром классификация является веским доказательством о необходимости и научной ценности описания ФЕ по их отраслевой тематике, что обусловило в некоторой степени наше обращение к теме сравнительно-сопоставительного анализа фразеологизмов разных языков. Исследователь Б.Лафлёр подразделяет ФЕ французского языка на следующие группы : 1) человеческое тело – 17 подгрупп :270 ФЕ (1991 :XXV-XXVII) ; 2) царство животных – 5 подгрупп : 138 ФЕ (1991 :XXVII-XXVIII) ; 3) религия – 5 подгрупп : 105 ФЕ (1991 :XXVIII-XXIX) ; 4) оружие, война, ремёсла – 82 ФЕ (1991 :XXIX) ; 5) охота и охотничий промысел – 27 ФЕ (1991 :XXIV-XXX) ; 6) лошадь и её экипировка – 29 ФЕ (1991 :XXX) ; 7) море, плавание, мореходство – 35 ФЕ (1991 :XXX) ; 8) игры, забавы спортивные – 5 подгрупп :74 ФЕ (1991 :XXX-XXXI) ; 9) одежда и обувь – 56 ФЕ (1991 :XXXI) ; 10) питьё и еда – 2 подгруппы :77 ФЕ

(1991 :XXXI-XXXII) ; 11) жизнь и смерть – 3 подгруппы :56 ФЕ (1991 :XXXII) ; 12) деньги и их символы – 75 ФЕ (1991 :XXXIII) ; 13) древнее общество – 4 подгруппы : 65 ФЕ (1991 :XXXIII-XXXIV) ; 14) литературные выражения – 3 подгруппы :48 ФЕ (1991 :XXXIV) ; 15) рамёсла – 4 подгруппы :41 ФЕ (1991 :XXXIV-XXXIV) ; 16) исторические реликвии – 5 подгрупп :40 ФЕ (1991 :XXXV) ; 17) науке и техника (во мн.числе) – 3 подгруппы :36 ФЕ (1991 :XXXV-XXXVI) ; 18) вселенная и природа –4 подгруппы : 71 ФЕ (1991 :XXXVI) ; 19) слово и написания – 85 ФЕ (1991 :XXXVI-XXXVII) ; 20) древность – 3 подгруппы :52 ФЕ (1991 :XXXVII) ; 21) формулы – 4 подгруппы :41 ФЕ (1991 :XXXVIII) ; 22) архаизмы – 3 подгруппы :82 ФЕ (1991 :XXXVIII) ; 23) понемногое обо всём – 9 подгрупп :124 ФЕ (1991 :XXXIX) ; 24) затемнённоё и ненакомое по происхождению – 83 ФЕ (1991 :XL).

Все указанные учёным Б.Лафлёром группы отраслевой фразеологии нами зафиксированы в чеченском языке с некоторыми изменениями в количественном составе и, более того, в составленном нами в рукописном виде « Словаре эквивалентных фразеологизмов чеченского и французского языков », который насчитывает около 1400 пар семантических параллелей ФЕ, мы имеем возможность констатировать множество удивительных семантических совпадений ФЕ в обоих языках. Вот некоторые сходные примеры из них.

1.<u>ФЕ чеченского и французского языков, совпадающие по форме и значению.</u>

а) **тело человека :*белшаш тIехь корта хила*** (чеч.) – «плечах + на + голову + иметь», // avoir la tête sur les épaules (франц.); ***даг чохь латто*** (чеч.) – сердца + внутри + сохранить», // tenir au cœur (франц.); ***куьйга кIел хила*** (чеч.) – «рукой + под + иметь», // avoir sous les mains (франц.); ***шен шина бIаьргех ца***

теша (чеч.) – «своим + двум + глазам + не + верить», // ne pas croire ses yeux (франц.)и др ;

б) **царство животных :** ***берза бага эккха*** (чеч.) – «волчью + (в) пасть + броситься», // se jeter dans la gueule du loup (франц.); ***узу етт*** (чеч.) – «дойная + корова», // une vache a lait (франц.); ***шен тIемаш даго*** (чеч.) – «свои + крылья + сжечь», // se brûler les ailes (франц.) и др ;

в) **религия :** ***делан къинхетамца*** (чеч.) – « (с) божьим + милосердием», // à la grâce de Dieu (франц.); ***мел баккха*** (чеч.) – «благодеяние + делать», // un travail de bénédiction (франц.); ***цхьаннах пIелг хьакхо*** (чеч.) – «кого-то + пальцем + коснуться», // faire toucher qqch. du doigt (франц.) и др ;

г) **оружие, война, военные ремёсла :** ***герз охьдилла*** (чеч.) – «оружие + сложить»,// rendre les armes (франц.); ***тIаьххьарлера шен патармаш даго***(чеч.) – «последние + свои + патроны + сжечь», // brûler ses dernières cartouches (франц.); ***тIеман арахь дIакхалкха*** (чеч.) – «боя + на + поле + переселоться», // mourir sur le champs d'honneur (франц.) и др;

д) **охота и охотничий промысел :** ***озе дан*** (чеч.) – «(на) голос + прийти», // donner de la voix (франц.); ***тускар чу кхета*** (чеч.) – «корзину + в + упасть», // tomber dans le panneau (франц.) и др ;

е) **лошадь и её экипировка** ***: архаш дIахеца (малъен)*** (чеч.) – «узды + выпустить (ослабить)», // lâcher la bride à qqn (франц.); ***нуьйрахь хила*** (чеч.) – «(в) седле + быть», // être bien en selle (франц.) и др ;

ё) **море, плавание, мореходство :** ***моханна дуьхьал*** (чеч.) – «ветра + против», // contre le vent et les marées (франц.); ***шоралла схьалаца*** (чеч.) – «ширину схватить», // prendre le large (франц.) и др ;

ж) **игры, забавы спортивные :** ***хаза бал бала*** (чеч.) – «красивую + партию + получиться», // avoir une belle partie (франц.); ***хIетал-метал***(чеч.) – «в смысле: загадочное слово», // le mot de l'énigme (франц.) и др ;

з) **одежда и обувь :** ***кIажин кIел хила*** (чеч.) – «пяткой + под + быть», // être toujours sous les talons de qqn (франц.); ***пхьуьйшаш хила*** (чеч.) – «(в) рукаве + быть», // être dans les manches de qqn (франц.) и др ;

и) **питье и еда :*****даьттан чохь*** (чеч.)–«масле + внутри + как», // comme dans du beurre (франц.); ***йиллина стол латто*** (чеч.) – «открытый + стол + держать», // tenir la table ouverte (франц.) и т.п.

й) **жизнь и смерть :** ***гIеметта хIоьттина*** (чеч.) – «зрелым + стал», // la force de l'âge (франц.); ***цхьа ког коша а бахана*** (чеч.) – «одну + ногу + (в) могилу + опустивший», // avoir un pied dans la tombe (франц.) и т.д.;

к) **деньги и их символы :** ***церга кIел дилла хIумма а доцуш*** (чеч.) – «зуб + под + положить + ничего + не имея», // n'avoir rien mettre sous la dent (франц.); ***цхьа а мах боцуш*** (чеч.) – «никакой + цены + не имея», // à aucun prix (франц.); ***шен кисанаш дуза*** (чеч.) – «свои + карманы + заполнить», // remplir ses poches (франц.) и др.;

л) **древнее общество :** ***тешам боцу стаг*** (чеч.) – «веры + не имеющий + человек», // un homme sans aveu (франц.); ***нийсо ян*** (чеч.) – «справедливость + установить», // se faire justice (франц.) и т.д.

м) **литературные выражения** : ***лоьман болар*** (чеч.) – «львиная + походка», // la porte du lion (франц.) (в основном литературные выражения отражают индивидуальный характер, национальную принадлежность и происхождение);

н) **ремёсла :** ***и кхин йиш ю*** (чеч.) – «это + другая + песня + есть», // c'est une autre chanson (франц.); ***хелхар дIадахьа*** (чеч.) – «танец + повести», // mener la danse (франц.) и т.д.;

о) **исторические реликвии :** ***сол тIаьхьа-м дуьне дохахьара*** (чеч.) – «меня + после + (хоть) свет + рушится», // après moi le déluge (франц.) и т.д.;

п) **наука и техника :** ***бух тIера коьрте*** (чеч.) – «основании + от + (к) голове», // de fond en comble (франц.); ***ноьжанна а, жIовна юккъехь*** (чеч.) – «наковальней + и + молотом + и + между», // entre l'enclume et le marteau (франц.) и т.д.;

р) **вселенная и природа :** ***стигал а, латта а меттахдаккха*** (чеч.) – «небо + и + землю + и + сдвинуть», // remuer le ciel et la terre (франц.); ***стигалара охьавожа*** (чеч.) – «(с) неба + упасть», // tomber du ciel (франц.) и др.;

с) **слово и его написание :** ***цхьаммо ма-аллара*** (чеч.) – «кем-то + (как) говорилось», // comme dirait l'autre (франц.); ***ала дош долуш хила*** (чеч.) – «сказать + слово + имея + быть», // avoir son mot à dire(франц.) и т.д.;

т) **древность :** ***дашо хан*** (чеч.) - «золотое + время», // l'âge d'or (франц.); ***хьаьтта (майдана) юкъа вала*** (чеч.) – «(в) круг (площадь) + выходить», // descendre dans l'arène (франц.) и т.д.;

у) **формулы :** ***ахьа хьалха ма-аллара*** (чеч.) – «ты + раньше + (как) говорил», // vous m'en direz tant (франц.); ***хIара дуьне хьийзаш ду*** (чеч.) – «этот + мир + врашается + есть», // c'est le monde renversé (франц.) и т.д.;

ф) **архаизмы :** ***сакхо ян*** (чеч.) – «настороженность + сделать», // être aux augets (франц.); ***ма-тов эца*** (чеч.) – «вдоволь + брать», // en prendre à son aise (франц.) и т.д.;

х) **понемногое о обо всём :** ***дуьненан йисттехь*** (чеч.) – «земли + (на) краю», // au bout du monde (франц.); ***хIара дуьйне кхолладелчхьана дуьйна схьа*** (чеч.) – «этот + мир + (стех пор как) создан», // depuis que le monde existe (франц.) и т.д. и т.п.

2.<u>ФЕ чеченского и французского языков, адекватные по значению, но разные по форме.</u>

ПIелгах пIелг ца тоха (чеч.) – «(о) палец + палец + не + ударить», // se tourner les pouces (франц.); ***дайшкара дуьйна схьа*** (чеч.) – «(от) отцов + с тех (пор) + сюда», // depuis des temps immémoriaux (франц.); ***нисса юкъа метте тоха*** (чеч.) – «прямо + в середину + ударить», // mettre dans le mille (франц.); ***варраш юккъехь эса санна*** (чеч.) – «ослов + среди + телёнок + как», // un mouton à cinq pattes (франц.); ***деа бахьана а доцуш*** (чеч.) – «никакой + причины + и + не имея», // sans rime ni raison (франц.); ***Іовдал лела*** (чеч.) – «глупым + ходить», // faire l'imbécile (франц.); ***мотт саца хьан*** (!) – «язык + остановись + твой(!)», // puisses-tu avaler ta langue (франц.); ***ког хецна*** (чеч.) – «ногу + отпустивши», // sur un grand pied (франц.); ***бIаьрг тIера ца баккха*** (чеч.) – «глаз + с не сводить», // ne pas fermer l'œil (франц.); ***шен ма-хуьлу*** (чеч.) – «себе + (как) получится», // de toutes ses forces (франц.); ***бIаьран негIар тухучу юкъана*** (чеч.) – «глаза + ресницу + удержившего + (в) промежуток», // en un clin d'œil (франц.) и др.

Представленные выше ФЕ являются межъязыковыми фразеологическими синонимами в чеченском и французском языках. Их сотни в обоих языках.

Немало эквивалентных ФЕ в двух языках, которые составляют по лексико-грамматическим разрядам **<u>синонимические ряды ФЕ</u>**,

например : в чеч. яз. – ***дашо куьйгаш*** (золотые руки), имен., = во франц. яз. – idem: les (des) mains en or, в чеч. яз. - ***шен ницкъ ма-ббу*** (что есть силы), адверб., = во франц. яз. – idem: de toutes ses forces, в чеч. яз. – ***карара карахула чекхъяла*** (ходить по рукам), глаг. несов. вида, = во франц. яз. – idem: passer de main en main и др., и **антонимические ряды ФЕ**, типа, в чеч. яз.: ***бIаьргаш дIахьаббо цхьаьнан цхьана хIуманна*** (закрывать глаза кому-нибудь на что-нибудь), глаг. несов. вида ≠ ***бIаьргаш дIабелла цхьаьнан цхьана хIуманна*** (открывать глаза кому-нибудь на что-нибудь), глаг. несов. вида ; во франц. яз.: idem: fermer les yeux sur quelque chose ≠ idem: ouvrir les yeux à quelqu'un (sur quelque chose) и т.п.

Приведёнными примерами не исчерпывается количество семантических параллелейй ФЕ идиоматики чеченского и французского языков. Следует отметить, что сама проблема отражения и описания чеченской отраслевой фразеологии в наховедении на современном этапе развития не получила никакого освещения. Представленная учёным А.Т.Карасаевым классификация ФЕ по семантическому признаку, как было нами выше отмечено, насчитывало 11 групп в основном фразеологических выражений, и только частично отражало специфику чеченской фразеологии в целом. Более того, А.Т.Карасаевым не были разграничены ситуативные и тематические свойства ФЕ и обозначены значения отраслевых ФЕ. На наш взгляд, наиболее точную информацию о природе, составе ФЕ чеченского языка возможна только с учётом качественной своеобразии специфики отраслевой фразеологии и лексики данного языка.

В этом плане пристального внимания заслуживают фундаментальные научные исследования учёных Алироева И.Ю. (1975, 1978, 1991), Климова А.Г., Халилова М.Ш. (2003), Абдокова А.И. (1999), Омаровой С.И. (1997), Абдуллаева И.Ш. (1999),

Кибрика А.Е. (2001), Багаева Г.С. (2001), Алексеева М.Е. (2003) и некоторых других учёных, в которых описаны лексико-семантические, фонетические и морфологические признаки основных групп отраслевой лексики разных языков. Так, например, проф. Алироевым И.Ю. на основе сравнительно-сопоставительного анализа выявлены и описаны десятки групп отраслевой лексики в вайнахских языках (более 6 тыс. слов) с привлечением большого исторического материала из жизни, быта, культуры чеченцев и ингушей (Алироев, 1975). Кроме того, именно учёным Алироевым И.Ю. впервые в наховедении была проведена огромная работа по исследованию исконной и заимствованной отраслевой лексики в вайнахских языках и представлен многогранный спектр научного освещения целого ряда разнообразных грамматических процессов в данных языках (происхождения, освоения, образования, калькирования и пути использования лексики в письменной и устной речи (Алироев, 1978, 1991)). С точки зрения нашего тезиса нам представляется интересным и построение словаря кавказских языков Климова Г.А., Халилова М.Ш. (2003). Авторы на основе сопоставления подразделяют всю отраслевую лексику кавказских языков на следующие главы : «Часть I. Имена существительные (2003 :33):

человек (2003 :33);
родство (2003 :53);
тело (2003 :66);
дом и домашняя утварь (2003 :105);
хозяйство (2003 :133);
одежда (2003 :168);
птица (2003 :179);
природа и ландшафт (2003 :191);
растения (2003 :211);

животные (2003 :223);

погода (2003 :252);

общество (2003 :257);

восприятие, эмоции, интеллект (2003 :272);

время (2003 :280);

разное (2003 :288);

Имена прилагательные (2003 :303). Числительные и слова со значениями количество и меры (2003 ;357). Местоимения, наречия, послелоги (2003 :371).

Часть II. Глаголы :

физические действия, состояния и процессы (2003 :389);

восприятие, эмоции, интеллект (2003 :453);

социальные отношения (2003 :462);

речь и звукопроизводство (2003 :476);

трудовая деятельность и быт (2003 :487).

Вышеуказанные группы расслоения отраслевой лексики, по утверждению учёных Г.А.Климова и М.Ш.Халилова, характерны всем кавказским языкам. Данный принцип подразделения лексики в такой же адекватной мере можно применить и к составу отраслевой фразеологии. Естественно, мы лишь затронули тему семантических параллелей ФЕ, существующих в разных языках. В последующем аспекте лексикографического описания основных групп отраслевой фразеологии чеченского языка нами подробнее будут представлены некоторые свойства семантических параллелей ФЕ разных языков в количественном соотношении.

6.2. Устойчивые сравнения со сравнительным союзом-санна (о компаративных ФЕ).

К данному типу ФЕ мы относим образные сравнения, в составе которых обязательным компонентом является сравнительный союз – санна (как). В чеченской фразеологии наибольшее число ФЕ сгруппировалось вокруг этого компонента, чем с каким-либо другим компонентом. На особую продуктивность образования ФЕ с сравнительным союзом – как обратили внимание и исследователи других языков: «гIадин» - в аварской фразеологии (Магомедханов, 1829:61-63), «кун» - в лакской (Гаджиева, 1995), с сравнительной частицей – «цад» - в даргинской фразеологии, выполняющую роль сравнительного союза – как (Исаев, 1995:121-127) и др. В русской фразеологии многие компаративные ФЕ образованы с участием сравнительного союза – как. Так, во «Фразеологическом словаре русского языка» более 160 ФЕ представлены с союзом – как (Молотков, 1986). Данный тип ФЕ учёными в науке обозначается как компаративные ФЕ (Ройзензон, 1971). «Основой компаративных фразеологических единиц, - пишет С.Г.Гаджиева, - является логическая операция сравнения» (Гаджиева, 1995:6). В указанном случае – это сопоставление двух предметов, мысли на основе общего признака» (Гаджиева, 1995:6). В структурном плане в чеченском языке это будет выглядеть в такой конструкции: субъект сравнения (постпозиция), сравнительный союз – санна и общий признак (препозиция), например: ***кIа диъча санна <хьийзо>*** - «пшеницу съевший как <мучить>», ***ча санна <онда>*** - «медведь как <сильный>», ***цхьогал санна <мекара>*** - «лиса как <хитрый>», ***шина аттах вакхийча санна <тавелла>*** - «двух коров сосавший как <здоровый>», ***цIоганах вакхийча санна <гIийла>*** - «хвост сосавший

как <тощий>,» ***чардакх санна <лекха>*** - «шалаш как <высокий>» и т.д. В статье Ф.С.Арсамаковой и О.В.Чапанова «Устойчивые сравнения с сравнительными союзами как – санна в русском и ингушском языках» даны некоторые лексико-семантические и структурно-морфологические признаки устойчивых сравнений (УС). В нашу задачу входит указание источников (субъектов) сравнения и их значения (семантические поля) как один из основных способов обогащения и развития чеченской фразеологии. Весь фразеологический материал, содержащий УС, по своему семантическому характеру можно соотнести с основным фондом чеченского языка, частностью, с отраслевой лексикой основного словарного фонда нахских языков (Алироев, 1978). При таком сопоставлении фразеологического материала с лексическим нам представляется возможным глубже разобраться в значениях и специфических формах употребления УС. Все УС чеченского языка удачнее всего можно разбить на несколько видов отраслевой тематики: УС, выражающие свойства и качества флоры, фауны, человека и человеческой деятельности и неживой природы.[1]

1 Следует отметить, что УС, выражающие свойства, качества флоры, фауны, человека, его деятельность и неживой природы, можно ещё подразделить на десятки подгрупп. – Д.Б.

6.2.1. УС, выражающие свойства и качества флоры.

На территории республики растут несколько сот видов деревьев, кустарников и трав, из которых около 300 имеют названия в вайнахских языках и диалектах (Алироев, 1978:54; Русин, 1989:109:157).

УС, связанные с семантикой названиями флоры, условно делятся на следующие подгруппы:

1) УС, связанные с названием трав:

баппа санна <дай> - «одуванчик как <лёгкий>» - о лёгком, непостоянном, иллюзорном, не имеющем под собой реальной основы; ***бIиж санна <дина>*** - «череда как <родивший>» - о незаконнорожденном, ***вирчIим биъча санна*** – «дудник съевший как», - о бессмысленном, сумбурном поведении кого-либо; ***эмкалан багахь гентати санна <товш>*** - «во рту верблюда сорная трава как <сочетающий>», - об образно сочетающихся друг с другом двух предметах, о чём-либо идущегося к лицу, явлению и т.п.; ***гIабуц санна <дукха>*** - «трава-мурава как <много>» - о бесчисленном множестве кого-либо или чего-либо (обычно о лицах и предметах маленького роста и объёма); ***къаж санна <екъа>*** - «осока как <сухая>» - о чем-либо сухом, шершавом, жестком и т.п.; ***кIохцал санна <ира>*** - «колючка как <острый>» - 1) о чём-либо остром; 2) об упорном противодействии кого-либо; 3) о целеустремлённом росте кого-либо; ***къух даьлла керт-ков санна*** – «бурьяном заросший усадьба как» - о заброшенном, необжитом доме, крае, жилье и т.п.; ***кIайдарга тIехь дагардар санна*** – «ромашке на считать как» - 1) о несерьёзном подходе, решении, подведении итогов и т.п.; 2) делать что-либо на авось; ***керта бухахь нитташ санна*** – «забором под крапива как» - о быстрорастущем, стрящем, возводимом чего-либо (обычно без какого-либо участия, усердия и т.п.); ***хутал санна***

<еха> - «плеть как <длинный>» - о длинном, вьющем, ползучем и т.п. (чего-либо); ***IоьIаьрг санна <Iаьржа>*** - «лопух как <чёрный>» - 1) о чёрном цвете кого-либо; 2) разг. о ядрёном росте кого-либо; ***шиш биъна газа санна*** – «азалею съевшая коза как» - о сумасбродстве, буйном поведении, действиях кого-либо (обычно о драчливом приставании кого-либо к кому-либо); ***чIим санна <цIанван (й,д,б)>*** - «купырь как <очистить>» - об ограблении, о чистке, о взимании с кого-либо всего состояния, богатсва, одежды и т.п.; ***хьонка санна <йорах>*** - «черемша как <дешёвая>» - о чём-либо не имеющим дефицита, дороговизны, цены и т.п. (о множественном количестве поступления чего-либо на продажу) и т.д.

Для того, чтобы подчеркнуть экспрессивно-стилистическую роль УС в языке, приведём их в текстовых иллюстрациях:

Бамба санна – «хлопок (вата) как» - 1) о чём-либо мягком; 2) о белом цвете чего-либо или кого-либо. «ГIан гора Таймасхина. Шерачу арахь лаьттара хIара, гонах, бамба санна, кIайн ло Iуьллура» (Л.Яхъяев. «Гиххойн Таймасха»). – Сон видела Таймасха. Она стояла на ровной равнине, кругом лежал белый, как вата, снег.

Мангало буц санна – «косой траву как» - с чем-либо или с кем-либо легко справиться; легко оттеснить, устранить, ложит и т.п. (кто-либо кого-либо). «Мангало буц санна хьоькхура тхо…мацаллой, уьной, махкаллой!» (А.Айдамиров. «Еха буьйсанаш»). – Как косой траву, косили нас голод, болезни, климат!

Хьонка санна <йорах> - черемша как <дешёвоя>» - очень дешево. «Базарахь машенаш хьонка санна йорах яра». (Д.Байсултанов. «Дай баьхначу ирзехь»). – На базаре машины как черемша дешевые были.

Нитт хьакхабелча санна – «крапива коснулась как» - р стремительном, внезапном скачке, прыжке, порыве и т.п. «И шега аьлча, нитт хьакхабелча санна, хьалаиккхира Асхьаб». (Матин

Дадаш. «Зуда ялаяр»). – Когда он услышал это, как крапивой ужаленный, вскочил Асхьаб.

Среди приведённых УС различаются в морфологическом и семантическом отношении разноструктурные ФЕ. Обращают на себя внимание два типа УС: конструкции, в которых общий признак сравнения мотивирован самим компонентом УС: ***хьонка санна <йорах>*** - общий признак обозначен компонентом <йорах> - (дешёвый) и конструкции, в которых общий признак мотивирован как в контексте, так и общим значением всех компонентов, из которого состоит УС: ***шиш биъна газа санна***. Первый тип УС, как правило, имеет однозначную семантику, второй тип, в отличие от первого, многозначен.

2) УС, имеющие в своём составе названия деревьев и кустарников:

акхтарг санна <лекха> - «тополь как <высокий>» о стройном, высоком человеке; ***гIаргIа санна <нийса>*** - «пирамидильный тополь как <прямой>» - о стройном, высоком человеке (обычно о стане кого-либо); ***кхораш санна*** – «груши как» - 1) обычно о детях младшего возраста; 2) об обильных слёзах, протекающих по лицу, наж санна – «дуб как» - о сильном крепком, здоровом человеке; ***поп санна*** – «чинара как» - о большом здоровом человеке (обычно о крепком телосложении); ***талл санна*** – «ива как» - о красоте девушки в юные годы; ***Iаж санна <цIен>*** - яблоко как <красный> - о красных щёках; о человеке, пышащем здоровьем (ср.русск. как кровь с молоком); ***мохо ядийна колл санна*** – «ветром уносимый куст как» - 1) о быстро передвигаемом кем-либо или чем-либо кого-либо или чего-либо; 2) о ком-либо или чём-либо не имеющего корней, связей, крепкого положения и т.п.; ***коканаш санна <Iаьржа>*** - «терновники как <чёрные>» - обычно о чёрных глазах молодых (с оттенком фольклорности); ***аьрга хьач кхаьллича санна*** – «незрелую алычу

прикусившись как» - о брезгливой мимике лица; ***турс санна <чIогIа>*** - «таволга как <крепкий>» - 1) о крепком закалённом телосложении, 2) обычно подчёркивается несгибаемость, стойкость кого-либо; ***цIулла сара санна*** – «свидиновый прут как» - 1) о гибком человеке; 2) о тонком, высоком человеке.

В контексте УС, связанные с названиями деревьев и кустарников, обладают экспрессивно-эмоциональной образностью:

ГIаргIа санна – «пирамидальный тополь как» - о статном, высоком, прямом человеческом телосложении. «Ло санна кIайн, стигла санна сийна, цIена бIаьргаш, дешин басахь лепаш еха, юькъа месаш, гIаргIа санна нийса, элдара дегI». (А.Айдамиров. « Еха буьйсанаш»). – Как снег, белый, как небо, синие глаза, золотистого цвета длинные волосы, как пирамидальный тополь, стройное поджарое тело.

Ирдина серий санна – «заострённые прутья как» - о проливном дожде; об остроте чего-либо. «Ирдина серий санна, охьаоьхура шийла догIа». (Л.Яхъяев. «Гиххойн Таймасха»). – Как заострённые прутья, лил холодный дождь.

Калакойн Iаж санна – «калаковское яблоко как» - о ярко красном цвете; о цвете кровь с молоком (Калаки – селение в Грузии). «Калакойн Iаж санна богу бос лепабеш, йоккхаеш хьоьжур и жерочун ва кIанте». (Нохчийн фольклор. («Жерочун кIентан, Гуьржийн кIентан илли»). – Калаковское яблоко как цветом светя, ардуясь, смотрела на вдовьего сына.

Акха дечиг санна – «дикорастущее дерево как» - о кого-либо или чего-либо высохшем, закалённом, сухом и т.п. «Дийнахь дешар доьшуш, буьйсанна наб йоцуш, Акха дечиг санна, вакъавелла воьду ша, КъинтIера яля шена, ша вина ва нана». (Нохчийн фольклор. «Анзоран Зазин илли»). – Днём занимаясь учёбой, ночью без сна,

Дикорастущее дерево как тощим становлюсь я, Прости меня, меня родившая меня мать и т.д.

3) УС, связанные с названиями культурных растений:

борц санна – «просо как» - о рассыпленных вещах, предметах (иногда о расположении домов, людей и т.п.), ***бургат санна*** – «арбузик санна или маленький кочан кукурузы как» - о презимистом, низкорослом человеке, животном; ***гIабакх санна*** – «тыква как» - разг. о несообразительном, тугоумном человеке (употребляется с указанием на голову: здоровая, дескать, как тыква, а тупая); ***кхахьпа санна*** – «подсолнух как» - об изменчивом нраве (связано с наклонением в сторону движения солнца); ***кIа диъча санна <хъийзо>*** - «пшеницу съевший как» - чрезмерно беспокоить, волновать, тревожить и т.п.; ***уьрсе паста санна*** – «к ножу дыня как» - о желании увидеться, встретиться, насладиться кого-либо с кем-либо или с чем-либо; ***уьй тIе хаькхина кхоьш санна*** – «на доску рассыпавший фасоль как» - 1) о беспорядочно раскидавшихся вещах, предметах и т.п.; 2) о внезапном появлении в беспорядочном движении кого-либо или чего-либо; ***бурч хаькхча санна*** – «перцом обожжённый как» - о неприятном, досадном, взвинченном настроении кого-либо и т.д.

Приведём некоторые текстовые иллюстрации с УС, связанные с названиями культурных растений:

Хьаьжа гIабакх санна – «декоративная тыква как» - о большой голове (больше с иронией). «Шен и хьаьжа гIабакх санна болу боккха корта аркъал а туьйсуш, буьххьера бат йоьхна, ах гуча а даьлла долу мекха дуьзна, тиша тур тIехьа а туьттуш, хантI-олий, марш а йохуш, цул тIаьхьа тишачу кетаран макхделла, боьха пхьош меркIел хьокхий, шен бат дIа а цIанъеш …массанхьа а хьаьжина ваал гIерташ, къахьоьгуш вара жимаха волу Дамшакъа». (Ш.Окуев. «ЦIий, латтий»). – Свою большую декоративную тыкву, голову

поворачивая во все стороны…стремясь оглядеть всё изо всех сил трудился и младший Дамшака.

Туьтан хIуш санна – «декоративной тыквы семена как» - о чём-либо выпадающемся, оторвавшимся; потерявшимся связь с чем-либо или кем-либо. «Церан балар хуьлда-кха, сацарах ун хуьлуш, Дадарах ял хуьлуш, туьтан хIуш санна, дегнаш кийра эгна». (Нохчийн фольклор. «Таркхочун кIентан, Жерочун кIентан илли»). – Да пусть смерть будет им от остановкичумой заразившей, бегством облегчения приносящей, как семена в середине тыквы, выпавшихся сердец внутри утробы и т.д.

4)УС, связанные с названиями частей растений и других понятий: ***гуьйриг санна*** – «чурбан как» - о неподвижном, безрадостном проведении времени (о сидячем образе жизни в старческом возрасте); ***коьртах гIаж кхетча санна*** – «на голову палку ударивший как» - разг.ирон. кто-либо ненормальный; кто-либо туп и т.п.; ***тIум санна*** – «ядро как» - о вкусном, сладком, приятном на вкус; ***хен санна*** – «бревно как» - о неповоротливом, ленивом, малоподвижном человеке; ***хьаьттана го бина човкарчий сана*** – «гумно окружившие галки как» - о налёте, наседании, окружении и тп.п. кого-либо или чего-либо; ***чIеш санна*** – «щепка как» - о худом, невзрачном, хилом физическом состоянии кого-либо; о лёгком на вес кого-либо или чего-либо и т.д.

6.2.2. УС, связанные с названиями фауны.

Среди УС чеченской фразеологии данный тип УС, наряду с УС, связанных с человеком и его деятельностью, наиболее продуктивный и распространённый. Из 2800 собранных нами УС с сравнительным союзом – санна более 986 единиц содержит названия разных животных и понятий, связанных с ними. Причем, в языке

существуют десятки УС, которые образованы от одного названия животного. Наиоболее продуктивны в словообразовательном отношении среди собранных нами УС названия диких животных: «борз» - волк (более 50 УС), «ча» - медведь (28 УС), «куьйра» - ястреб (14 УС), «лом – цIоькъалом» - лев – тигр (19 УС), «леча» - сокол (9 УС), «зингат» - муравей (13 УС), «аьрзу» - орёл (19 УС), «цхьогал» - лиса (28 УС), «пхьагал» - заяц (15 УС), «лаьхьа» - змея (29 УС), «дахка» - мышь (9 УС), «сай» - олень (13 УС), «хьакха» - свинья (27 УС), «чхьаьвриг» - жук (11 УС), «накхармоза» пчела (14 УС), «зIуга» - шершень (10 УС), «моза» - муха (20 УС), «пхьид» - лягушка (21 УС), «зу» - ёж (9 УС), «оьпа» - хомяк (8 УС), «нIаьна» - червь (7 УС) и т.д.

Таковы УС с названиями выше указанных животных: ***борз санна*** – «волк как» - о смелом, ловком человеке; ***жана юкъа иккхинчу барзо санна*** – «в стадо вскочивший волк как» - заставить что-либо, кого-либо панически отступать, убежать во все стороны и т.п.; ***гила борз санна*** – «поджарый волк как» - о ловком, сильном, бесстрашном человеке; ***акхарошна хьалха гила борз ва санна*** – «впереди зверей поджарый волк как» - в авангарде идущем; ***ча санна*** – «медведь как» - о сильном, здоровом человеке; заросшем человеке; ***чана тIара санна*** – «медвежья лапа как» - о большой руке; о сильной пощёчине; ***бохь бойначу попа тIе дай куьйра ва санна*** – «верхушку сломанной чинары легко садится ястреб как» - о лёгких движениях кого-либо; ***зингат санна*** – «муравей как» - 1) о маленьком росте кого-либо, 2) о трудолюбивом, подвижном человеке; ***лом санна*** – «лев как» - о свирепом нраве, бесстрашии кого-либо; ***ша шен сина дарделла цIоькъалом санна*** – «на свою душу разъярённый тигр как» - о ярости, не знающихся границ; ***олхазаршна юккъехь леча санна*** – «птиц среди сокол как» - кто-либо не боится никого; ***кхокхийн жутт яьржийна куьйра ва санна***

– «голубиную стаю разогнавший ястреб как» - кто-либо одержал победу над кем-либо, т.е. легко справился с кем-либо; ***цхьогал санна*** – «лиса как» - о хитром человеке; ***пхьагал санна*** – «заяц как» - о трусливом человеке; ***лаьхьа санна*** – «змея как» - 1) о неприятном отношении, нраве, характере и т.п. ког-либо; 2) о гибком движении кого-либо и т.д.

Немало УС с названиями диких животных встречаются в художественной литературе, но больше всех они встречаются в фольклорных произведениях:

Борз-газий санна – «волк-коза как» - недружно, в постоянной ссоре. Ср.русск. Как кошка с собакой. «И дов баккхийчу наха, вийна ши стаг дуьхь-дуьхьал а лерина, дIадерзийнехь а, Ботин, Хьамин доьзалшна юккъера юкъаметтигаш берзан, газанан санна яра». (М.Ахмадов. «Воккха стаг Очча»). – Хотя эту стычку старики замяли, подсчитав убитых двух человек один против другого, но отношения между семьями Боты и Хамы были как у волка и козы.

Шен сина даръелла дера ча ва санна – «на свою душу разъярённый злой медведь как» - о свирепости, ярости кого-либо. «Шен сина даръелла дера ча ва санна, Ша кетIа иккхир, тов, и Жумин Акхтула». (Нохчийн фольклор. («Таркхойн кIентан, Жерочун кIентан, Жумин Акхтулин илли»). – На свою душу разъярённый злой медведь как, На двор вскочил этот Жумин Акхтула.

Борз санна – «волк как» - 1) о смелом, бесстрашном человеке; 2) о грядущем ходе, движении, текущем образе жизни, погоды, смене времени и т.д. – «Борз санна майра ю хIара гIалин ГIизларха». (Нохчийн фольклор. («Эвтархойн Ахьмадан илли»). – Волк как смелая эта кизлярская красавица.

Раскладка УС с названиями домашних животных среди 2800 единиц УС в количественном отношении такова:

«говр, дин – лошадь, конь (36 УС), «жIаьла» - собака (30 УС), «вир»- осёл (26 УС), «уьстагI» - баран (22 УС), «газа» - коза (13 УС), «ка» - баран (самец) (22 УС), «етт» - корова (18 УС), «старгIа, сту» - бычок, бык (23 УС), «эса» - телёнок (9 УС), «котам» - курица (26 УС), «нIаьна – петух (18 УС), «гIаз» - гусь (8 УС), «бад» - утка (5 УС), «кIорни» - птенец (10 УС), «шинара» - тёлка двух лет (7 УС), «москал» - индюк (6 УС) и т.д. Например: ***говр тIехь санна*** – «как на коне» - о высоком человеке, эмалк-говр санна – «неук-конь как» - о буйном, непокладистом характере, ***жIаьла санна*** – «собака как» - 1) о человеке не имеющем своего жилья, приюта и т.п.; 2) о преданности (часто без взаимности); 3) о злом характере; ***вир санна*** – «осёл как» - об упрямстве, выносливости; о тяжелой работе, занятости, нагруженности и т.п. кого-либо; ***уьстагI санна*** – «баран как» - о бесхитростном, легко поддающемся; без элементарной сообразительности кого-либо; ***ка санна*** – «баран (самец) как» - о человеке, который поправился, пополнел, физически окрепшем и т.п.; ***етт санна*** – «корова как» - 1) о неиссякаемом источнике чего-либо; 2) о распластавшись лежащем человеке; ***сту санна*** – «бык как» - об упорном противостоянии, сопротивлении и т.п.; ***котам санна*** – «курица как» - разг.презр. о ком-либо легко поддающегося под влияние силе, власти кого-либо; ***ша тIехь шинара санна*** - «на льду телка как» - кто-либо не может на своих ногах устоять (о размашистых движениях ног) и т.п.

Из 474 названий животных, птиц, насекомых, их частей тела, кормов и понятий, связанных с ними, представленных в работе И.Ю.Алироева «Фауна Чечено-Ингушетии» (1970), более 250 названий являются компонентами состава 740 отдельных фразеологизмов (УС).

Не только УС связаны с названиями животных, но и целый ряд пословиц и поговорок чеченцев[1]:

Чай, борзий вовшех лиэтар, даьттин гуьмалг а йуур, аьлла цхьогало. – Пока медведь и волк спорят, я съем кувшинчик масла, - сказала лиса.

Къанъеллачу барзах пхьу хилла. – Состарившийся волк превратился в кобеля.

Дин некъаца бевза, кIант арахь вевза. – Коня познаёшь в дороге, а молодца – вне дома.

Хьо цхьогал делахь а, цхьогалан цIога-м со ду хьуна. – Хоть ты и лисица, но я лисий хвост.

Хьокхах хIоз хилла бац, вирбокъах дин хилла бац. – Из жерди обода не выгнешь, из ослёнка коня не вырастишь.

Говр ерг висна, нуьйр ерг вахна. – Имеющий лошадь остался, имеющий седло уехал.

Iиллинчу барзал лиелла цхьогал тоьлла. – Бегающая лиса превзошла лежащего волка и т.д.

6.2.3. УС, связанные с человеком и его деятельностью.

Этот тип УС наиболее многочисленный среди всего состава УС чеченской фразеологии. В нашей работе не представляется возможным описать в полной мере состав и особенности употребления в речи в силу обширности самой темы. Мы лишь выделим в данной группе те названия и понятия, связанные с экспрессивно-стилистическими конструкциями УС:

1 Данные пословицы и поговорки нами взяты из исследования А.Г.Мациева, соблюдая его принцип орфографического написания (Мациев, 1973). –Д.Б.

1) УС, связанные с терминами родства: ***хаза цхьана цIийнан нах санна*** – «красиво одного дома люди как», ***гергара стаг санна*** – «родной человек как», ***тайпана нах санна*** – «рода люди как» и т.д.;

2) УС, связанные с терминами некровного родства: ***нуц санна*** – «зять как», ***вехна нуц гича санна*** – «пьяным зятя увидевши как», ***нус санна*** – «сноха как», ***газа даьхний дац, бажа гергарло дац*** – «коза – не животное, свояк – не родство», ***ненан майра гича санна*** – «матери мужа увидевши как» и т.д.;

3) УС, связанные с терминами кровного родства: ***гаки санна <карахь лело>*** - «малютку как <на руках носить> »; ***да-нана санна*** – «отец-мать как», ***йиша-ваша санна*** – «сестра-брат как», ***нанас йина йиша санна*** – «матерью родившаяся сестра как», ***нанас дена вина ваша санна*** – «матерью отцу родившийся брат как» и т.д;

4) УС, связанные с терминологией рода занятий человека и его социального положения в обществе: ***хьархочунна тIехь санна*** – «мельнике на как», ***Атина мангала вахча санна*** – «Ату на сенокос ушедши как», ***эла санна*** – «князь как», ***эла-эпсар санна*** – «князь-офицер как», ***гIарбаш санна*** – «рабыня как», ***лай санна*** – «раб как», ***моллина этхьиг санна*** – «мулла молитву как» и т.д.;

5) УС, связанные с лексико-грамматическими группами лексики, обозначающие части тела:

а) соматические УС:

ши бIаьрг баьлча санна – «два глаза выколили как» - (ничего не видит), ***лергабад эккхийта санна*** – «ушную перепонку лопнуть как» - (о сильном взрыве, пощечине и т.п.), ***йоI-бIаьрг санна*** – «зрачок как» - (что-либо очень бережно беречь, сохранять и т.п.), ***даьIахк санна*** – «кость как» - (что-либо или кто-либо очень крепок физически), ***голах дагадага кхетча санна*** – «о колень рукоятка топора ударивши как » – (о сильной боли) и т.д.;

б) УС, связанные с частями тела животных и других неразумных существ:

зIок санна – «клюв как» - (о согнутом чего-либо или кого-либо; ослушаться, выйти из неповиновения, препираться и т.п.), ***котаман харданг санна*** – «куриный зоб как» - (о ненасытном человеке; с оттенком презрительности), ***хьакхин муцIар санна*** – «свиное рыло как» - (о неприглядном виде лицевой части чего-либо или кого-либо; с оттенком презрительности), ***цIока санна*** – «шкура как» - (о чрезмерно худом человеке, животном) и т.д.;

6) УС, связанные с названиями физических недостатков человека, его болезнями и понятиями, связанными с ними: ***куьйса стаг санна*** – «лысый человек как» - (о хитроумном человеке), ***цIормаIа санна*** – «молокосос как» - (разг. ирон. кто-либо не учитывая свои силы, затеял ссору с кем-то, который легко справиться с ним), ***чIижаргIа санна*** – «дылда как» - (о совершенной небоеспособности чего-либо или кого-либо), ***кIилло санна*** – «трус как» - (всем своим видом показывающий что боится кого-либо или чего-либо), ***тентак санна*** – «тупой как» - (о глупом, несоображающем человеке), ***ургIал санна*** – «дылда как» - (разг.ирон. о долговязанном кого-либо), ***дIавш санна*** – «яд как» - (о вредном, ядовитом, неприятном кого-либо или чего-либо), ***морзгал муьйнаш санна*** – «оспы следы как» - (о маленьких ямочках на ком-либо или чём-либо), ***минга санна*** – «родимое пятно как» - (о заметном чего-либо на ком-либо или чём-либо) и т.д.;

7) УС, связанные с названиями трудовой деятельности человека:

а) УС, связанные с названиями поселений, строений и стройматериалов:

шагатIулг санна – «алебастровый камень» - (о чём-либо или о ком-либо крепком, неподвижном; об ослепительной белизне чего-либо и т.п.), ***кIаркIар санна <ека>*** - «трещотка как <гудеть>» - (о

непрерывно гудящемся, разговаривающемся, причём поусто), ***хьайрахь санна*** – «на мельнице как» - (без элементарных удобств; кто-либо кого-либо не слышит из-за шума), ***тIе кIел санна*** – «мостом под как» - (очень холодно; не согревает что-то), ***шаршолг тIехь санна*** – «катке на как» - (что-либо очень скользко, ненадёжно, небезопасно и т.п.) и т.д.;

б)УС, связанные с названиями предметов домашнего обихода, предметов туалета: ***чермо санна*** – «бочка как» - (разг.ирон. о пузатом человеке), ***Бежов кIолдан шелиг санна*** – «Бежы сыра бочка как» - (об очень неприглядном, неаккуратном предмете, уборке нерасторопной хозяйки), ***харичуьра санна*** – «из дупла как» - (об изменённом басистом голосе), ***кийрахь локкхарш лелхаш санна*** – «внутри ремешки лопаются как» - (разг. о заикающей речи кого-либо), ***неIармачаш санна*** – «обувь из сыромятной кожи» - (о согнутых кончиках чего-либо, о лёгкой обуви) и т.д.;

в) УС, связанные с названиями пищи, пищевых продуктов, напитков и т.п.: ***чIепалг санна*** – «лепешка как» - (о тонком, мягком, круглом и т.п. чего-либо), ***дума санна*** – «курдюк как» - (о жирном чего-либо или кого-либо), ***чIара санна*** – «рыба как» - (о скользком, гладком чего-либо и кого-либо), ***хи чохь чIара санна*** – «в воде рыба как» - (кто-либо в своей стихии, кто-либо в ударе и т.п.), ***налха санна*** – «сливочное масло» - (о чём-либо мягком, поддатливом, жирном и т.п.), ***моз санна*** – «мёд как» - (о сладком, вкусном чего-либо), ***накхар моз санна*** – «пчелиный мед как» - (о чрезмерно сладком, вкусном чего-либо) и т.д.;

г) УС, связанные с названиями орудий труда и их частей: ***гам хьаькхча санна*** – «небольшой мотыгой прополовши как» - (о чём-либо оглаженном; выравнявшееся что-либо), ***метиг санна <хьайгахьа ву хьо>*** - «тяпка как <в свою сторону ты>» - (кто-либо делает что-либо только в свою пользу), ***цел санна <хьоьгахьа хила-***

м ца веза?!> - «тяпка (кончик которого направлен в сторону) как <в твою сторону должен быть что-ли?!>» - (восклицание, выражающее, что-либо не всё должно быть тебе отдано, поручено; только в пользу тебя и т.п.), ***бурош санна*** – «бурав как» - (о сверлящем взгляде, о чём-либо вращающемся и т.п.) и т.д.;

д) УС, связанные с названиями металлов и полезных ископаемых: ***варкъ диллича санна*** – «бронзой оправленный как» - что-либо очень сверкает, светит, блестит и т.п.), ***варш деши санна*** – «варшавское золото как» - (о золоте высококачественной пробы), ***гинсу санна*** – «ртуть как» - (о скользком, трудно уловимом, скользящем и т.п.), ***дашо йолуш (в,д,б) санна*** - «золотые будто как» - (кто-либо слишком дорожит чем-либо), ***кIора санна*** – «уголь как» - (о чёрном цвете кого-либо или чего-либо) и т.д. Многие указанные УС встречаются в контекстах произведений художественной речи:

шагатIулг санна – «алебастровый камень» - (о неподвижном, белом чего-либо). ШагатIулг санна, вист ца хуьлуш лаьтта вийначу ворхI кIентан да». (Л.Яхъяев. «Гиххойн Таймасха»). – Как алебастровый камень, безмолвно стоит отец семи убитых сыновей;

веше санна – «брату как» - (по родственному относиться к кому-либо кто-либо). «Ша тайпа безам бара Лайсин цу деношкахь кIанте гIаьттинарг – вешега санна». (С-Хь.Нунуев. «Гезгамаша»). – По-своему любовь была Лайсы в эти дни к парню – брату как;

цецех санна – «решето как» - (что-либо легко проходит через чего-либо). «Шена тIера еха драповой пальто хаа ца луш шеллора СаIид, цецах санна, цунах чекхъюьйлу шело даьIахкашна тIекхочура». (А.Айдамиров. «Ненан дог») – Не чувствуя на себе драпового пальто, мёрз Саид, как через решето проходивший холод доходил до самых костей;

маьхьарлахь жим санна – «в сале почка как» - (кто-либо чувствует слишком вольготно, роскошно, беззаботно и т.п.).

«Махьарлахь жим санна Іаш ву Жаьмбик». (М.Ахмадов. «Мохк бегийча»). – В сале как почка живёт Жамбик;

хаза нехан санна – «у людей как» - (разг. как следует, так, как нужно). – ТІаккха вайша цу дешаре хаза нехан санна йорт а кхоьхьуьйтур ю хьуна! – аьлла, чІогІа реза хилира Іалболат». (С.Бадуев. «Зайнди»). – Тогда мы с тобой красиво людски как с галопом проскочим в учёбе! – с радостью согласился Албулат и т.д.

Представленный выше фразеологический материал позволяет нам говорить о наличии разноструктурных УС, которые в семантическом отношении связаны со всеми лексико-грамматическими группами основного отраслевого состава чеченского языка, что свидетельствует об уникальной самобытности развития общественного сознания чеченского народа и психологического восприятия им окружающей действительности. УС – это своего рода исторический многовековой опыт становления и развития многограннего национального характера народа. В характеристике УС, как в зеркале, отражается также экспрессивность, эмоциональность и оценочность народом различных явлений, ситуаций, предметов, связанных не только с окружающим миром, но и с человеком и человеческой деятельностью.

Наличие богатого состава УС в чеченском языке говорит о роли и месте флоры, фауны в жизни чеченского народа и о том, как складывались этнокультурные и общественно-политические отношения в истории чеченцев. Как справедливо отмечает З.Х.Бижева, «фразеология любого языка отражает многовековой опыт интроспекции носителей данного языка» (1998:15). Следует также отметить, что приведённые группы УС далеко не исчерпывают состав образных сравнений. Кроме УС с сравнительным союзом – санна, в чеченской фразеологии имеются УС с союзом – башха –

словно: ***дайнчхул башха***; ***деллачул жIаьлел башха***; ***вирал башха***; ***баьIIашка яханчу вирал башха***; ***дIакхоьссинчу туйнал башха***; ***хьакха варша яханчул башха***; ***моза бийначул башха***; ***хин къурд бинчул башха***; ***лерехь мозано йинчу гIовгIанал башха*** и т.д. Сравнительными компонентами в конструкциях УС служат также слова – ***барамехь*** (в объёме), ***битамехь*** (- в образе), ***бустамехь*** (в измерении), ***кепехь*** (в форме), ***меха*** (цены), ***шолгIаваьлла (й,д,б)*** (- второй –ое, ая, ые), ***суртехь*** (в образе), суффиксы существительных –**ал**, **-ял** (цIаза мIарал, кIан буьртикал и др.) и т.д.

6.3. Соматические фразеологизмы.

Одним из способов описания ФЕ является сравнительно-сопоставительное изучение фразеологизмов и фразеографии неродственных языков. Для нас, как в теоретическом, так и в практическом плане значительный интерес представляют некоторые итоги и обобщения в трудах учёных О.В.Ткаченко (1979, 1981), Н.Г.Назаряна (1981), И.О.Наумовой (1983,1989), Г.Н.Шевченко (1986), Е.Ф.Арсеньева (1996), Л.А.Сараджиевой (1999), В.Т.Шклярова и др. (1977), А.В.Кунина (1984), А.И.Абдокова (1999), Б.Лафлёра (1991), М.Асрафа и Д.Мияннай (1995), А.И.Молоткова и М.-Л.Жоста (2001) и учёных-кавказоведов (М.М.Магомедханова, А.Г.Гюльмагомедова, З.К.Жарашуевой, М.-Ш.А.Исаева, М.Н.Исаева, Б.М.Карданова и др.). Ознакомление с научными разработками сопоставительного описания ФЕ вышеназванных учёных-лингвистов и использование их опыта дало нам возможность на общей методологической основе сравнить количество, состав и лексическое содержание соматических ФЕ в разных языках : родственных и неродственных.

В чеченской фразеологии удельный вес соматических ФЕ значителен. В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» соматизмы входят в состав 648 фразеологизмов чеченского языка. По нашим подсчётам среди 13420 фразеологических единиц, распределенных нами по основным группам отраслевой фразеологии чеченского языка, названия анатомических частей человеческого тела входят в состав 1688 ФЕ. Продуктивность соматических ФЕ отмечена также и в других языках. Так, например, во «Фразеологическом словаре русского языка» А.И.Молоткова, представлено 834 соматических фразеологизмов. По утверждению Ф.С.Арсамаковой, в ингушском языке «названия частей человеческого тела входят в состав более 300 фразеологизмов» (1983:82). Проф. М.М.Магомедханов в своём исследовании фразеологии карахского диалекта отмечает, что «вокруг соматизмов сгруппировалось больше фразеологизмов, чем вокруг какого-либо другого слова» (1989:59). По подсчётам М.М.Магомедханова, во фразеологии карахского диалекта «со словом ракI «сердце» образовано более 156 фразеологических единиц, бер «глаз» - 32, мацI «язык» - 20, бетIар – «голова» -33, кIал – «рот» -56, квер «рука» - 33 и т.д.» (1989:56). Соматические фразеологизмы в «Чеченско-русском фразеологическом словаре» представлены в следующем количестве: со словом дог «сердце» - 87 фразеологических единиц (в данной группе первым компонентом является слово «дог» и ещё 41 ФЕ, в составе которых вторым и третьим компонентом стоит «дог»), бIаьрг «глаз» -74, бага «рот» - 23, мотт «язык» - 25, куьг «рука» - 50, корта «голова» - 65, ког «нога» - 47, лерг «ухо» - 14, мара «нос» - 14 буй « кулак » -9, букъ « спина » -7, лаг « шея » -14, дегI « тело » -9, церг « зуб » -6 и т.д. В числе соматических ФЕ можно рассматривать ФЕ со словом са «душа» - 59 единиц. Многочисленность группы ФЕ со словом